



A cidade de Toyokawa foi fundada em 1º de junho de 1943, e em junho de 2023, a cidade completará 80 anos de fundação. E com o intuito da cidade progredir para um futuro repleto de vitalidade, e marcar os 80 anos de fundação, vários eventos de comemoração serão realizados. E o vídeo especial de comemoração e promoção da cidade de Toyokawa, está sendo transmitido através do vídeo musical de Yamakawa Yutaka (cantor japonês de "enka"), o qual representa o personagem simbólico "Toyokawa Yutaka", transmitindo-nos os encantos da cidade de Toyokawa.

La ciudad de Toyokawa estableció el régimen municipal el 1ro de junio de 1943. Y este junio de 2023 se conmemorará el 80º aniversario. La Municipalidad realizará varios eventos conmemorativos, deseando que este año sea una ocasión de grandes progresos y desarrollo hacia el futuro de "Toyokawa, la ciudad animada" y para celebrar el aniversario. En el video especial de promoción de la ciudad de Toyokawa y el video de la canción conmemorativa, el cantante de enka (canción tradicional de Japón) Yamakawa Yutaka se disfraza de "Toyokawa Yutaka" y presenta el encanto de la ciudad de Toyokawa.

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de julho (sáb)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 3 a 17 de abril. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 20 de abril (qui), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Fecha prevista de entrada: El sábado 1ro de julio de 2023

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de 2 miembros como

mínimo (en algunos apartamentos se aceptan a las personas solteras); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo; 8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, que posee algún miembro de la familia discapacitado, o tiene niños en la edad pre-escolar.

Inscripción: Será desde el 3 hasta el 17 de abril. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (se encuentra en el 4º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El jueves 20 de abril, a partir de las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (se encuentra en el 3º piso del edificio norte).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)
3DK	AKASHIRO	1(-)	3DK	NISHIYUTAKA	2 (1)
	UENO	1(-)		MUTSUMI	2(-)
	HONOHARA	1(-)	4DK	MUTSUMI	1(-)

*A solicitação para o apartamento (3DK) de Akashiro, poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Hirao e Chigiri poderá ser realizada em qualquer momento.

*Las inscripciones para el apartamento (3DK) de Akashiro aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

2. 軽自動車税 (種別割) の減免申請

Redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves

A redução de imposto sobre veículos automotores leves (Keijidosha) será concedida às pessoas que estiverem qualificadas nos requisitos determinados. No caso de primeira solicitação de redução, será necessário que os trâmites sejam realizados até o dia 31 de maio, quarta-feira, diretamente no Setor de Imposto Municipal. Contudo, às pessoas que receberam a redução de imposto no ano fiscal 2022, no final de março foi enviado o formulário de solicitação de redução para que sejam preenchidos os dados atuais e reenviado via correio. Os veículos qualificados são os seguintes:

■ **Veículos automotores leves registrados por pessoas que possuem deficiência física, intelectual e psiquiátrica (apenas um veículo por pessoa)**

Dependendo do tipo e nível da deficiência, há a probabilidade de não se enquadrar nos requisitos. As pessoas que realizarão a solicitação de redução de imposto sobre veículos automotores comuns no ano fiscal 2023, ou aqueles que receberão o auxílio nas despesas de táxis especiais aos deficientes (exceto auxílio de táxi especial às pessoas com grave deficiência física), não poderão solicitar esta redução.

Documentos necessários: 1) Certificado de licenciamento de veículo (Shakensho); 2) Carteira de habilitação; 3) Carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica; 4) Documento que comprove que as despesas do cotidiano são realizadas juntamente (no caso do motorista e a pessoa com deficiência estiverem em responsabilidades separadas).

■ **Veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes**

Documentos necessários: 1) Certificado de licenciamento de veículo (Shakensho); 2) Uma foto que possa verificar o número da placa e as partes que foram reconstruídas.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Sobre la reducción del impuesto sobre los automóviles ligeros

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto sobre los

automóviles ligeros a las personas que cumplan con las siguientes condiciones. Las personas que van a solicitar por primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el miércoles 31 de mayo en el Sector de Impuestos Municipales (el 1er piso del edificio norte). Se les mandó el formulario de solicitud a finales de marzo a las personas que ya terminaron los trámites hasta el año fiscal 2022. Por lo cual, reenvíelo por correo a dicho sector, por favor.

■ Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna discapacidad

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y psíquica. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común (futsusha) o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2023, no podrán recibir la ayuda tampoco.

Lo necesario: Certificado de inspección técnica de vehículos (Shakensho), licencia de conducir, libreta de discapacidad (discapacidad física, intelectual y psíquica), el certificado de tener la misma cuenta familiar (solo en el caso de que el registro civil de la persona que maneja los automóviles y de la persona que tiene discapacidad estén registrados separadamente).

■ Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

Lo necesario: Certificado de inspección técnica de vehículos (Shakensho), una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

3. 自転車乗車用ヘルメット購入費の補助

Auxílio para a Compra de Capacete de Bicicleta

Com o objetivo de diminuir os danos nos acidentes de trânsito com bicicletas, será realizado o auxílio para a compra de capacete de bicicleta para as crianças, estudantes e idosos.

Público alvo: moradores de Toyokawa que no dia 31 de março de 2024 tenham a idade entre 7 e 18 anos, ou mais que 65 anos.

Capacete qualificado: capacete de bicicleta que tenha a autenticação de segurança "SG", etc., e que foi comprado a partir do dia 1 de abril de 2023.

Valor do auxílio: metade do valor pago (o valor máximo do auxílio é 2.000 ienes, e 1 capacete por pessoa)

Inscrição: deverá ser realizada pessoalmente ou através do correio ao Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida, apresentando o recibo pago em que esteja descrito o nome do produto, etc., e o formulário de solicitação poderá ser adquirido no setor referido ou através do site da cidade.

[Contato] Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida (Jinken seikatsu anzen ka) Tel: 0533-89-2149

Subsidio al costo de casco de bicicleta

Se subvencionará el costo de casco a los estudiantes y las personas de edad avanzada, con el fin de aliviar los daños causados por accidentes de tráfico.

Personas correspondientes: Residentes de Toyokawa que estén comprendidos entre 7 y 18 años o que tengan más de 65 años con fecha de referencia el día 31 de marzo de 2024.

Cascos correspondientes: Casco de bicicleta que cumplan con debidos estándares de seguridad, por ejemplo que tenga etiqueta de la marca "SG", y que haya sido comprado a partir del 1ro de abril de 2023.

Cantidad del subsidio: La mitad del costo (con un límite de 2.000 yenes). Se subvencionará un casco por persona.

Inscripción: Después de comprar el casco, deberá presentar la copia del recibo donde está escrito el nombre del producto y el formulario de inscripción al Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida directamente o vía correo. El formulario está disponible en dicho sector y en la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida (Jinken seikatsu anzen ka) Tel: 0533-89-2149

4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de março e abril, será depositado no dia 14 de abril, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a

entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el viernes 14 de abril a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de marzo y abril. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

5. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Envio de Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde

Para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) e Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido), no final de abril, será enviado o bilhete do exame médico especial de saúde do ano fiscal 2023. O prazo de utilização do bilhete será até o dia 10 de fevereiro de 2024, sábado. Mesmo recebendo este bilhete, e caso não estiver inscrito em tais seguros no dia de realização do exame, não será possível realizá-lo. Mais informações com relação ao modo de realização do exame, etc., observe as instruções que estarão sendo enviadas juntamente.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-95-0232

Se enviarán los tickets para recibir el examen médico específico y el examen médico para las personas de edad avanzada

Los tickets para aquellos exámenes del año fiscal 2023 serán enviados a finales de abril. El Examen Médico Específico "Tokutei kenshin" está dirigido a los asegurados del Seguro Nacional de Salud que tengan más de 40 años. Y el Examen Médico para las Personas de Edad Avanzada "Koki koreisha iryo kenshin" está dirigido a los asegurados del Seguro Médico para las Personas de la 3ª edad. La fecha límite de recibir estos exámenes del año fiscal 2023 será hasta el sábado 10 de febrero del 2024. *Las personas que no tengan el derecho del Seguro Nacional de Salud o del sistema médico para las personas de edad avanzada en el momento del día de examen no podrán realizar los exámenes. Para mayor información tales como la manera de recibir el examen, etc., confirme el comunicado que se adjuntará con los tickets.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-95-0232

6. 国民年金保険料学生納付特例

Medida Especial de Pagamento da Taxa da Pensão Nacional aos Estudantes

A partir de 3 abril, segunda-feira, será possível realizar o Adiamento do Pagamento da Pensão Nacional aos Estudantes (Gakusei nofu tokurei) referente ao ano fiscal 2023. Os trâmites deverão ser realizados no Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka), subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai, ou Centro do Guichê do Prio (somente a entrega), levando-se algum documento que seja possível confirmar o número básico de cadastro da pensão ou o número do My Number, e a caderneta estudantil válida.

As pessoas que efetuaram a solicitação no ano fiscal anterior, receberão um cartão-postal do Centro de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko) para a realização de uma nova solicitação de Adiamento do Pagamento.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

Prórroga excepcional para los estudiantes sobre el pago de la Pensión Nacional

Los estudiantes pueden solicitar la prórroga del pago de la Pensión Nacional del año fiscal 2023. La inscripción se empezará a partir del lunes 3 de abril. Visite el Sector de Seguros y Pensiones (el 1er piso del edificio principal), las sucursales de la Municipalidad o el Centro de Ventanilla de PRIO con algún documento donde se pueda comprobar el número básico de la Pensión Nacional o el Número Personal "My number" y licencia de estudiante válida. *El Centro de Ventanilla de PRIO solo recibe el formulario. Se les mandará una carta a las personas que solicitaron el año pasado para que puedan solicitar de nuevo.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

*A publicação do cronograma do “Exame de Bebês e Crianças” no Boletim Informativo foi encerrada em março de 2023, pois a notificação das datas dos exames está sendo enviada para as pessoas qualificadas individualmente.

*El programa sobre el examen médico para los bebés y niños pequeños es notificado individualmente a los interesados, por lo tanto, la publicación en el boletín informativo acabó en marzo de 2023.

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e público alvo: ① 12 de maio (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de dezembro de 2022; ② 26 de maio (sex)= bebês nascidos entre 16 e 31 de dezembro de 2022.

Horário: 9h45 às 10h

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: no próprio dia e local.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Bebés aceptados: (1) El viernes 12 de mayo: bebés nacidos entre el 1ro y el 15 de diciembre de 2022, (2) El viernes 26 de mayo: bebés nacidos entre el 16 y el 31 de diciembre de 2022.

Horario: De las 9:45 am a las 10:00 am

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño, materiales para escritura y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

おやこ 親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 10 de maio (qua), a partir das 9h45 às 10h

Público alvo: bebês nascidos em agosto de 2022.

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y horario: El miércoles 10 de mayo, de las 9:45 am a las 10:00 am

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en agosto de 2022

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais Sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 9 de maio (ter)= Kozakai Kifukan; ② 17 de maio (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ③ 22 de maio (seg)= Hoken Center; ④ 24 de maio (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: (1) El martes 9 de mayo: Kozakai kifukan, (2) El miércoles 17 de mayo: Otowa fukushi hoken senta, (3) El lunes 22 de mayo: Hoken Senta, (4) El miércoles 24 de mayo: Mito fukushi hoken senta.

Horario: de las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 8 e 22 de maio (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 8 de mayo y el lunes 22 de mayo.

Horario de recepción: de la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo) y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

A Partir de Abril, a Vacinação Continuará Sendo Realizada Gratuitamente

Com relação ao conteúdo, etc., da vacinação contra o Novo Coronavírus que será realizada futuramente, é conforme abaixo. As informações mais detalhadas serão informadas no site da cidade, etc., assim que forem definidas.

1) Pessoas a partir dos 12 anos de idade= realização da aplicação da 1ª e 2ª dose da vacina, e aplicação adicional da 3ª, 4ª, e 5ª dose da vacina (poderá ser realizada até 7 de maio, domingo); crianças a partir dos 5 até 11 anos de idade= realização da aplicação da 1ª e 2ª dose da vacina e aplicação adicional da 3ª e 4ª dose da vacina; bebês e crianças pequenas a partir de 6 meses até 4 anos de idade= realização da aplicação da 1ª, 2ª e 3ª dose da vacina.

2) Pessoas a partir dos 5 anos de idade que finalizaram a aplicação da 1ª e 2ª dose da vacina= realização da aplicação entre o outono e o inverno (1 vez).

3) Pessoas a partir dos 65 anos de idade, pessoas a partir dos 5 anos de idade com doenças subjacentes, profissionais de assistência médica, trabalhadores de instituições de cuidados de idosos, etc. que finalizaram a aplicação da 1ª e 2ª dose da vacina= realização da aplicação entre a primavera e o verão; e entre o outono e o inverno (2 vezes no total).

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Se podrá hacer la vacunación contra el COVID19 gratuitamente a partir de abril también

El contenido de la vacunación que se realizará de ahora en adelante es como se describe a continuación. Para mayor información, se avisará a través de la página web de la Municipalidad, etc., en cuanto se decida.

Contenido de la vacunación

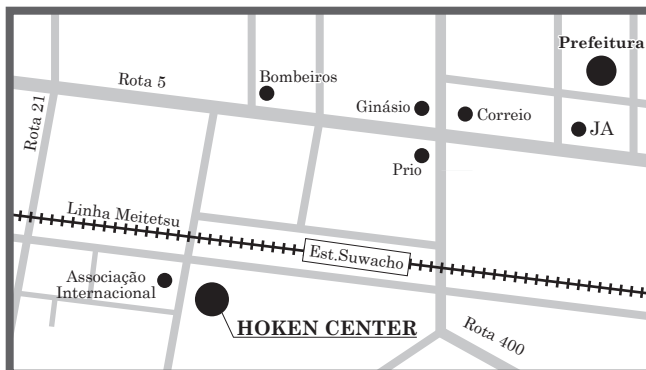
(1) Personas mayores de 12 años= vacunación regular (1ª y 2ª dosis) y vacunación adicional (de 3ª a 5ª dosis). *La vacunación adicional será hasta el 7 de mayo; Niños de 5 a 11 años= vacunación regular (1ª y 2ª dosis) y vacunación adicional (3ª y 4ª dosis); Bebés de 6 meses a 4 años= vacunación regular (de 1ª a 3ª dosis). (2) Personas mayores de 5 años que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis= 1 vez de la vacunación entre otoño e invierno. (3) Personas mayores de 65 años, personas mayores de 5 años con enfermedad crónica que tengan alto riesgo de gravedad, trabajadores en las entidades médicas y en los asilos, etc. que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis= 2 veces de la vacunación (una vez entre primavera y verano, otra vez entre otoño e invierno)

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm

Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
2	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
8	sáb	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (shimonagayama cho)	0533-65-8380
9	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
15	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
16	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
22	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
29	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am

Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

9	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
23	dom	River Bell Clinic (honnogahara)	0533-85-3232

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

9	dom	Toyokawa Tanaka Ganka (shuku cho)	0533-72-2233
23	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
9	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
16	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387
23	dom	Ogino Jibiinkoka (wakamiya cho)	0533-82-1182
30	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

1	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
15	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15

Telefone: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15

Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de março de 2023: 184.347 habitantes

- Estrangeiros: 7.474
- Brasil: 2.887
- Vietnã: 1.484
- Filipinas: 803
- Peru: 474
- China: 464
- Coreia do sul: 454
- Indonésia: 353
- Nepal: 130
- Tailândia: 65
- Myanmar: 49
- Outros: 311

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp